



Polysemy in Economic News about Inflation and Import Restrictions on CNN Arabic

Polisemi Dalam Berita Ekonomi tentang Inflasi dan Pembatasan Impor Di CNN Arabic

Sayyidah Khoizuronah^{a,1*}, Muwafiquddin Abdul Latif^{a,2}, Wildan Falah Athoillah^{a,3}

^aUIN Sunan Ampel Surabaya, Indonesia

¹sayyidahkhoizuronah@gmail.com, ²abdullatifuwaafiquddin@gmail.com

³wildanfalahathoillah@gmail.com

*Corresponding Author

Abstract

This research aims to reveal, understand, and analyze words containing polysemy in economic news about inflation and import restrictions on CNN Arabic so that everything is correct in understanding the news. The object of this research is two news stories about the economy on CNN Arabic. This research was conducted using a qualitative descriptive method: collecting, analyzing, and describing data. The research results showed that twenty-four words containing polysemy were found in economic news on CNN Arabic. It includes polysemy of nouns, verbs, and adjectives, with details of thirteen noun words, seven verb words, and four adjective words. The factors causing polysemy in economic news are shifts in sentence usage and structure and the influence of foreign languages. Most of the meanings of polysemy in economic news on CNN Arabic are metaphors of lexical meaning, and these words can be known by looking at a dictionary or analyzing sentence structure.

Keywords: Polysemy; Economic News; Arabic, CNN Arabic

مخلص البحث

يهدف هذا البحث إلى كشف وفهم وتحليل الكلمات التي تحتوي على تعدد المعاني في الأخبار الاقتصادية حول التضخم وقيود الاستيراد على قناة CNN العربية حتى لا يكون هناك أخطاء في فهم الأخبار. موضوع هذا البحث هو قصتان إخباريتان عن الاقتصاد على قناة CNN العربية. وقد أجري هذا البحث باستخدام المنهج الوصفي النوعي، أي من خلال جمع البيانات وتحليلها ثم وصفها. وأظهرت نتائج البحث أنه تم العثور على أربع وعشرين كلمة تحتوي على تعدد المعاني في

الأخبار الاقتصادية على قناة CNN العربية. وهذا يشمل تعدد المعاني من الأسماء والأفعال والصفات. مع تفاصيل ثلاث عشرة كلمة اسمية وسبع كلمات فعل وأربع كلمات صفة. العوامل المسببة لتعدد المعاني في الأخبار الاقتصادية هي التحولات في استخدام الجملة وبنيتها وكذلك تأثير اللغات الأجنبية. معظم معاني تعدد المعاني في الأخبار الاقتصادية على قناة CNN العربية هي استعارات ذات معنى معجمي ويمكن معرفة هذه الكلمات من خلال النظر في القاموس أو تحليل بنية الجملة.

الكلمات الرئيسية: تعدد المعاني، الأخبار الاقتصادية، العربية

Pendahuluan

Bahasa Arab mempunyai keistimewaan yang mengalahkan berbagai bahasa di dunia. bahasa ini memiliki keindahan sastra dari semua aspek bahasa serta termasuk bahasa tertua di dunia. Seiring dengan berkembangnya zaman bahasa arab memiliki sangat banyak kosa kata yang beraneka ragam. setiap kata dalam bahasa arab tentunya memiliki hubungan dengan maknanya (Yahya, 2017).

Setiap bahasa pasti memiliki beberapa kata yang bermakna lebih dari satu atau disebut juga dengan "polisemi". termasuk bahasa arab yang mana banyak kosa kata bahasa arab yang berpolisemi seperti kata "رأس" yang mengandung beberapa komponen makna diantaranya: kepala yang merupakan anggota badan, pemimpin, puncak, inti dari sesuatu, ekor, dan tahun baru. Pembahasan tentang polisemi terkadang sulit dan terkadang juga mudah dikarenakan kebanyakan orang dapat memahami makna polisemi yang berada dalam suatu paragraf. akan tetapi terkadang mereka susah dalam membedakannya dengan homonimi yang juga bermakna ganda (Harianto et al., 2022).

Adapun perbedaan komponen makna dalam polisemi itu dikarenakan konteks dari suatu kalimat. hal ini sangatlah sulit untuk para pemula yang sedang belajar bahasa arab untuk membedakannya (Mahsun, 2017). Gaya bahasa dapat menjadi alat dalam mendeskripsikan makna kata yang berpolisemi. Perkembangan bahasa seiring dengan perkembangan masa juga memicu terjadinya perluasan makna dalam suatu kata dan hal tersebut bisa dilihat dalam kamus bahasa yang telah ditetapkan oleh setiap pengguna bahasa (Yanda & Ramadhani, 2017).

Di zaman digital ini banyak berita yang juga ditulis dan disebarakan dalam bentuk digital sehingga semua orang dapat mengaksesnya dengan mudah tanpa mengeluarkan banyak biaya, diantaranya yaitu media berita online CNN Arabic. Media berita ini

sangatlah update dalam menyajikan berita yang sedang populer di dunia dengan menggunakan bahasa yang menarik.

Dengan demikian adanya penelitian ini dilakukan sebagai upaya membantu para pelajar untuk mengetahui dan dapat membedakan kata yang memiliki banyak makna atau biasa disebut dengan polisemi dalam bahasa arab, khususnya dalam berita- berita ekonomi di media CNN Arabic. Penelitian ini bertujuan agar tidak terjadi kesalahan dalam memahami isi berita. Karena di masa modern ini banyak keuntungan dan pelajaran yang bisa kita dapatkan dari media online salah satunya adalah berita akan tetapi banyak orang yang menganggap remeh bahkan tidak peduli akan berita-berita yang tersebar di kalangan masyarakat, padahal sering ditemukan kata- kata polisemi dalam berita yang dapat membuat kesalahpahaman oleh karena itu untuk menemukan makna polisemi perlu adanya ketekunan dan ketelitian (Alfianti et al., 2021).

Kerangka Teoritis

Kata di dalam suatu bahasa pasti memiliki perbedaan di dalam makna. Disesuaikan pada konteks dan tempat bahasa tersebut digunakan. Biasanya si pemakai bahasa memandang bahwa suatu kata dapat memiliki dua makna yang berbeda secara sistematis tetapi masih memiliki keterkaitan. Inilah yang dinamakan polisemi / اشتراك اللفظ. Adapun polisemi yaitu bentuk suatu bahasa (frasa, kata) yang mempunyai arti atau makna lebih dari satu. Polisemi bisa didefinisikan sebagai bentuk suatu bahasa yang mempunyai makna yang berbeda-beda . Perbedaan antara makna satu dengan yang lain dapat ditelusuri dan diperbaiki sampai pada satu kesimpulan bahwasannya makna atau arti tersebut berasal bersamaan dari satu sumber yang sama (Ginting & Ginting, 2019).

Adanya polisemi dapat menyebabkan terbatasnya kosakata dalam suatu bahasa karena beberapa konsep tidak diharuskan untuk diungkapkan dengan poin poin leksikal yang berbeda (Alnizar, 2017). Tetapi dengan poin leksikal yang sama dari berbagai persamaan misal dalam kata buah di bawah ini .

1. Buah durian itu enak
2. Ukil adalah anak buah dari silo
3. Seorang ibu melahirkan buah hatinya

Kata buah pada tiga kalimat diatas sudah terlihat sangat berbeda dalam pengertiannya meninjau dari konteks kalimat tersebut bahwa pada kata buah di kalimat pertama merujuk pada makna leksikal. Buah adalah bagian dari pohon atau bunga atau

putik yang biasanya berbiji (KBBI daring). Pada kalimat kedua disitu kata buah ditinjau dari makna kiasan maka dapat diartikan sebagai ajudan atau bawahan. Adapun pada kalimat ketiga buah hati dapat kita fahami menurut makna kiasan sebagai anak yang baru dilahirkan.

Secara bahasa Polisemi teradopsi dari kata polysemy diambil dari bahasa Inggris sementara kata tersebut (polysemy) berasal dari bahasa Yunani yang berarti Poly berarti banyak dan Semy berarti makna (Arifin & Febriani, 2021). Meninjau dari teori Palmer di dalam Pateda polisemi secara istilah atau terminologis adalah "it is also the case that same word may have a set different meanings". Dan bersamaan dengan definisi ini Harimurti Kridalaksana mengatakan dalam bab polisemi yaitu pemakaian bentuk bahasa Frasa, Kata yang sama dengan pemaknaan yang berbeda beda seperti kata Sumber bisa kita artikan (asal, sumur, dan tempat sesuatu yang banyak) maka dari uraian diatas polisemi mempunyai karakteristik yaitu makna yang ganda dari kata yang sama (Amilia & Anggraeni, 2017).

Menurut Sibawaih (180 H) isytirak lafdzhi yaitu dua kata yang sama akan tetapi maknanya berbeda. Sementara menurut Ibnu Faris (395 H) isytirak lafdzhi adalah satu kata yang mempunyai dua makna atau lebih. Sementara Wahid wafi mengemukakan bahwa isytirak lafdzhi adalah "satu kata mengandung beberapa arti yang masing-masing dapat digunakan sebagai makna yang denotative (hakikat) dan bukan makna konotatif (majaz) (Ferawati, 2018).

Beberapa sebab terjadinya polisemi pada suatu bahasa (Siompu, 2019), diantaranya: *Pertama*, Perbedaan dialek antara beberapa kabilah sangat mempengaruhi perkembangan makna polisemi. Yang mana dialek suatu kabilah berbeda maknanya dengan dialek kabilah lain. Karena setiap kabilah memiliki batasan-batasan makna yang berbeda meskipun menggunakan kata yang sama seperti kata الأسد yang secara umum berarti singa akan tetapi bagi kabilah hudzail berarti serigala (Alnizar, 2017). *Kedua*, Majas. Penggunaan majas sangatlah berpengaruh pada makna polisemi. Karena menggunakan satu kata bukan dengan satu arti (arti hakikatnya) seperti kata الأسد yang berarti singa atau hewan buas, dalam majas berarti keberanian. *Ketiga*, Kaidah sharaf. Perubahan satu huruf baik dengan penambahan ataupun pengurangan dapat merubah makna. dalam bahasa arab yang terjadi dalam kalimat nominal maupun verbal. Bahkan terkadang kata sifat dalam bahasa arab memiliki beberapa makna, seperti kata ضارب

dapat diartikan orang yang memukul atau alat untuk memukul (Yasin & Ahmad., 2023). *Keempat*, Perkembangan bahasa. Seiring dengan berkembangnya zaman pastinya bahasa juga mengalami perkembangan baik dalam segi bunyi maupun makna. Seperti kata قطار dulu berarti kumpulan onta dan sekarang berarti kereta (Sugiyono et al., 2018).

Adapun menurut Tajuddin Nur (Nur, 2014) , penyebab terjadinya polisemi baik dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Arab, diantaranya adalah; *Pertama*, Pelafalan kata yang cepat, seperti kata beruang, bisa diartikan nama binatang atau memiliki uang. *Kedua*, Faktor gramatikal, seperti kata pemukul dalam bahasa Indonesia memiliki arti “alat untuk memukul” atau “orang yang memukul”. Dalam bahasa Arab prefiks استـ mempunyai arti yang beragam diantaranya yaitu:

- a. Mempunyai arti “meminta” seperti dalam kata استغفر yang berarti meminta ampun, “استعان” meminta tolong.
- b. Mempunyai arti “menjadikan” seperti dalam kata “استوطن” berarti menjadikan tanah air.
- c. Mempunyai arti “mentransitifkan” verba seperti dalam kata “اشتهلك” yang berarti menghancurkan.

Ketiga, Faktor leksikal, makna baru yang berasal dari sebuah kata yang mengalami perubahan penggunaan seperti kata “رأس” kepala adalah bagian tubuh pada manusia atau hewan dari leher ke atas, kini hubungan dengan benda tak bernyawa seperti “المسمار رأس” “kepala paku. Kata أم berarti ibu, adalah manusia bernyawa ibu dari anak-anak, kini dihubungkan dengan benda tak bernyawa atau tempat seperti أم القرى berarti kota Mekah, “surat al-fatihah” أم الكتاب (Hasyim et al., 2019).

Sedangkan Zainuddin (2014) menyebutkan tiga penyebab polisemi : *Pertama*, Pergeseran penggunaan. Hal ini biasa terjadi pada kata sifat yang dapat berubah sesuai dengan kata sifat yang diterangkan. *Kedua*, Lingkungan masyarakat. Kata yang sama akan tetapi diucapkan oleh lingkungan yang berbeda-beda juga menyebabkan munculnya polisemi. *Ketiga*, Bahasa figuratif. Hal ini biasa terjadi karena adanya keinginan untuk membandingkan atau memisahkan suatu kejadian dengan kejadian lain (Parera, 2004).

Setiap bahasa tentunya memiliki karakteristik tersendiri baik dalam bunyi, gramatikal maupun kosakatanya (Effendi, 2012). Adapun beberapa karakteristik polisemi,diantaranya, menurut Salwa Muhammad al awwal (Al-Wujud wa Al-Nazir:1998): *Pertama*, Satu kata memiliki makna yang bermacam-macam. *Kedua*, Kata

yang berpolisemi memiliki makna- makna yang saling berhubungan dan berkaitan satu sama lain. *Ketiga*, Kesamaan dalam sumber kata.

Setiap kata tentunya memiliki kelompoknya masing- masing begitupula kata-kata yang berpolisemi juga memiliki kelompoknya tersendiri. Menurut Bandana (2002) membagi polisemi berdasarkan bentuknya: *Pertama*, Kata dasar yakni kata yang memiliki arti banyak dan belum mendapatkan imbuhan. *Kedua*, Kata turunan yakni: a) Imbuhan yakni kata dasar yang mengalami tambahan. b) Pengulangan yang terjadi pada kata dasar, imbuhan atau kata gabung. c) Kata majemuk, menurut Kridalaksana (2008:111) ialah gabungan dua leksem atau lebih yang seluruhnya memiliki status sebagai kata yang mempunyai pola fonologis, gramatikal dan semantis yang khusus menurut kaidah bahasa yang bersangkutan (Suaibah, 2016).

Adapun di antara jenis-jenis polisemi berdasarkan kategori katanya ialah sebagai berikut: *Pertama*, Nominal yaitu setiap kata yang berarti nama seseorang, benda, tempat atau setiap sesuatu yang dibendakan. *Kedua*, Verba yaitu setiap kelas kata yang berarti perbuatan, pekerjaan, proses, keadaan, larangan atau perintah. *Ketiga*, Adjective yaitu setiap kelas kata yang berarti kata sifat yang menjelaskan kualitas, kuantitas atau penekanan suatu kata (Pasangio, 2020).

Di antara jenis polisemi juga Stephen Ullmann menjelaskan didalam bukunya terdapat 5 jenis Polisemi empat diantaranya berada pada bahasa asli (bersangkutan) dan satu berhubungan dengan munculnya dari bahasa asing dan lima tersebut akan dipaparkan oleh penulis sebagai berikut: *Pertama*, Pergeseran penggunaan, ini biasanya tampak dalam penggunaan adjektiva karena itu sering berubah dalam makna sesuai kata dasar yang diterangkan (Erwansah et al., 2019). *Kedua*, Spesialisasi pada lingkungan sosial, Breal memaparkan bahwasanya " setiap orang dapat menemukan banyak kata kata yang memiliki makna yang umum dalam berbahasa sehari hari dan makna khusus pada saat suasana terbatas dalam setiap situasi dan setiap lingkungan berbagai profesi atau dari suatu gagasan tertentu . " *Ketiga*, Bahasa Figuratif, ini telah diterangkan bahwa kiasan menjadi faktor yang penting dalam motivasi dan dalam evertone emotif. Sebuah kata dapat diberi beberapa makna atau pengertian yang sifatnya figuratif tanpa menghilangkan makna awalnya. Maka makna lama dan makna yang dikiaskan dapat digunakan bersamaan selama tidak terjadi kekacauan dalam makna (Muliastutik, 2014). *Keempat*, Homonim yang diinterpretasikan jika terdapat

dua kata yang serupa namun berbeda didalam makna tidak begitu besar. Kita lebih cenderung berpendapat dua kata dengan dua pengertian .meninjau dari sisi historis ini adalah masalah homonimi karena dua kata tersebut berasal dari dua sumber berbeda. Awalnya kata tersebut berhomonim diinterpretasikan sebagai polisemi karena tidak tahu akan asal kata yang berhomonimi tersebut. *Kelima*, Pengaruh bahasa asing, salah satu jenis polemik ini karena pengaruh bahasa asing dapat merubah satu kata dengan berbagai makna (Nasution, 2017).

Standar dalam menentukan kata yang berpolisemi, sebagaimana pendapat Palmer (1983, p. 102) dalam Aminudin (1988, p. 124) yang dibagi menjadi empat, yaitu: Pertama, Melacak arti kata secara etimologi dalam kamus. Kedua, Melihat dapat diterima secara logis atau tidak. Ketiga, Melihat makna intinya (Lusiana, 2018). Keempat, Melakukan analisis dalam hubungan strukturalnya.

Penelitian dalam polisemi telah banyak dilakukan dalam semua bahasa. Dengan demikian, dalam penelitian ini menjadikan penelitian-penelitian terdahulu sebagai sumber informasi dan refrensi dalam melakukan penelitian.

Adapun penelitian- penelitian terdahulu diantaranya yaitu: penelitian (Karya Suhada, 2022) yang bertujuan untuk mengetahui makna polisemi dalam kosakata bahasa arab tentang anggota badan. Dalam penelitian ini terdapat empat belas kata yang mempunyai makna polisemi. Penelitian ini menggugurkan metode kualitatif dengan cara menganalisis dan mendeskripsikan.

Adapun (Alnizar, 2017) dalam penelitiannya menjadikan terjemahan surat al-Baqarah sebagai data penelitian. Tujuan dalam penelitian tersebut yaitu mengungkapkan kesepadanan terjemahan dalam kata yang berpolisemi dari bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia pada surat al-Baqarah terjemahan Kementerian Agama RI. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan cara menganalisis. Terdapat 12 kata polisemi dalam terjemahan surat al-Baqarah dan termasuk terjemahan yang sepadan.

Penelitian yang dilakukan oleh (Riani, 2019) memiliki tujuan untuk mengetahui makna polisemi dari kata bunga dan hana yang dilihat dari sudut pandang linguistik kognitif. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif yang dilakukan dengan cara pengambilan data dari sumber yang berbeda.

Adapun dalam penelitian (Adlani, 2022) bertujuan untuk mengetahui dan mendeskripsikan bentuk, makna, dan faktor penyebab polisemi adjektiva pemeris sifat dalam berita online Tirto.id highlight politik edisi September 2020. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan analisis data.

Sedangkan dalam penelitian (Anisah, 2016) bertujuan untuk menemukan bentuk-bentuk polisemi, relasi makna dan multipsilitas makna dalam wacana humor indonesia lawak klub. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan menganalisis data. Dalam penelitian ini ditemukan 37 tuturan yang mempunyai makna baru meliputi kata dan gabungan kata.

Dengan demikian, penelitian ini menjadikan penelitian-penelitian tersebut sebagai acuan dan rujukan dengan tujuan yang sama yakni untuk mengungkapkan dan mendeskripsikan makna polisemi meskipun berbeda dalam data penelitian. Penelitian-penelitian ini juga bertujuan agar tidak mengalami kesalahan dalam memahami suatu informasi/ berita karena setiap kata pasti mempunyai makna lebih dari satu dan berbeda sesuai dengan konteksnya. Penelitian- penelitian ini juga sama dalam menggunakan metode kualitatif dengan menganalisis dan mendeskripsikan data penelitian.

Metode Penelitian

Secara Metodologis, artikel ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Metode deskriptif kualitatif yaitu melakukan penelitian berdasarkan fakta yang ada atau fenomena yang memang secara empiris terhadap penuturnya, sehingga menghasilkan atau mencatat sesuatu berupa perian bahasa yang sifatnya potret paparan seperti asalnya (Abdussamad, 2021). Aspek yang akan dideskripsikan dalam artikel ini adalah polisemi dalam berita ekonomi. Adapun objek penelitian ini adalah berita ekonomi di media online yakni CNN Arabic, yang diakses pada 23 September 2022. Adapun teks-teks berita tersebut dapat dilihat dalam tautan berikut ini:

4. <https://arabic.cnn.com/business/article/2022/09/21/high-inflation-suggestion-protecting-yourself>
5. <https://arabic.cnn.com/business/article/2022/09/22/central-bank-egypt-import-restrictions-officials-answer>

Dalam sebuah penelitian, sumber data merupakan bagian penting untuk mendapatkan data yang akan dianalisis. Sumber data yang digunakan oleh artikel ini diambil dari artikel online yang berjudul "CNN Arabic". Sedangkan untuk data artikel ini berupa data tulisan, yaitu kosakata yang mengandung polisemi. Sehubungan dengan data yang digunakan berupa tulisan, maka pengumpulan artikel ini juga menggunakan metode catat, yaitu dengan mencatat kosakata yang mengandung polisemi. Data tersebut dimasukkan ke dalam tabel beserta dengan makna, contoh kalimat, dan jenis katanya. Hal ini dilakukan untuk mempermudah proses menganalisis data.

Analisis data merupakan upaya yang dilakukan untuk mengidentifikasi dan mengklasifikasi data yang telah didapat. Hasil mencatat data dari "CNN Arabic" kemudian dianalisis berdasarkan adanya identifikasi kosakata bahasa Arab yang mengandung polisemi. Analisis ini dilakukan secara tekstual dengan bantuan ilmu linguistik. Tataran semantik tidak akan terlepas dari analisis kata yang mengandung polisemi. Perbedaan struktur dan konteks menyebabkan berbedanya maksud sehingga kata itu menjadi memiliki banyak arti (Waris, 2022).

Setelah itu, hasil analisis disajikan dengan mendeskripsikan data yang telah didapat sesuai bentuk katanya, yaitu bentuk nomina, verba, dan adjektiva.

Tahapan-tahapan dalam penelitian ini ialah sebagai berikut: (1) Memilih objek penelitian yakni kami memilih berita ekonomi di CNN Arabic. (2) Mencari dan memilah-milah informasi objek penelitian. (3) Mengumpulkan banyak data yakni berupa kosa kata yang mengandung polisemi dan mengklasifikasikan sesuai dengan jenisnya. (4) Menganalisis secara kritis dengan menggunakan teori yang relevan dan akurat dari hasil yang diperoleh. (4) Membuat kesimpulan dari hasil penelitian.

Hasil dan Pembahasan

Hasil

Berikut tabel data dari penelitian berita ekonomi di CNN Arabic dari penterjemahan kosakata yang berpolisemi di dalam bahasa Arab :

Polisemi	Makna	Kalimat	Jenis
التضخم	-Inflasi -Pembengkakan -Biaya	من تأثير التضخم المرتفع	Nomina

	-Besar -Kelebihan produksi		
نشاط	-Bisnis -Semangat -Kegembiraan	ليسوا بالنشاط المعتاد	Nomina
خطورة	-Bahaya/ Risiko -Kesungguhan hati -Penting	اكثر خطورة	Adjective
عملاء	-Klien -Pekerja -Faktor	نرى العملاء	Nomina
مشترك	-Umum -Bersama- sama -Banyak	هناك عنصر واحد مشترك	Adjective
المشورة	-Nasihat -Petunjuk -Musyawarah -Pertimbangan	يقدم المشورة لعملائه	Nomina
اقترح	-Menyarankan/ menawarkan -Memilih -Menyuruh	كما اقترح على المستثمرين	Verba
دور	-Peran -Perputaran -Periode -Langkah -Tingkat	للعب دور الدفاع	Nomina
الشعبة	-Cabang -Percabangan -Divisi -Prodi -Departemen	وقال متى بشاي رئيس لجنة التجارة الداخلية بالشعبة العامة للمستوردين بالاتحاد العام	Adjective
مسؤول – سأل	-Yang berwenang -Yang bertugas -Meminta -Bertanya -Pejabat -Manajer	يرى المسؤولون أهمية هذه القرارات	Derivasi dan Veba
رئيس	-Kepala -Yang penting -Pemuka	رئيس الاتحاد المصري للتأمين	Nomina
انخفاض	-Menurun -Rendah -Pelan	وتسبب انخفاض سعر صرف الجنيه أمام الدولار بنسبة أكثر	Adjective

خفف- يخفف	-Meringankan -Melemahkan -Mengurangi -Melonggarkan	لماذا خفف البنك المركزي المصري	Verb
قيود	-Pelarangan -Pembatasan -Pengekangan	قيود الاستيراد	Nomina
عدل- يعدل	-Mengatur -Mengatasi -Mengubah -Memperbaiki	عدل البنك المركزي	Verb
تيسير	-Memudahkan -Memfasilitasi -Menenagkan	تيسير استيراد مستلزمات الإنتاج	Nomina
حلّ- يحل	-Menguraikan -Membuka -Mengatasi -Menyelesaikan	حلّ أزمة تراكم البضائع	Verb
تناقل- يتناقل	-Memancarkan -Membawa -Melaporkan -Memberitakan	والتي تناقلتها وسائل الإعلام المحيلة	Verb
عوائد	-Proses -Imbalan -penghasilan -Pendapatan	وقبول عوائد التصدير	Nomina
تنفيذ	-Penyelesaian -Pemenuhan -Pelaksanaan -Melakukan	لتنفيذ عمليات الاستيراد	Nomina
اعتماد	-Kepercayaan -Sandaran -Ketergantungan -Keputusan	بالاعتماد المستندية	Nomina
ساهم- يساهم	-Berperan -Berkontribusi -Berpartisipasi	ساهمت في تخفيف الضغط	Verb
ضغط	-Paksaan -Desakan -Himpitan -Tekanan	ساهمت في تخفيف الضغط	Nomina
تكسد	-Tumpukan -Kepadatan	حل أزمة تكسد البضائع في الموانئ	Nomina

Pembahasan

Berdasarkan hasil identifikasi dan klasifikasi, peneliti menemukan beberapa bentuk kata yang mengandung polisemi, diantaranya bentuk nomina, bentuk verba dan bentuk adjective.

1. Bentuk Nomina

a. التضخم

Dalam kamus almanya berarti inflasi, pembengkakan, biaya, sedangkan dalam kamus bahasa arab al-munawwir mempunyai arti kelebihan produksi. jika melihat konteks teks maka kata التضخم dalam berita ekonomi memiliki arti inflasi. dalam KBBI inflasi diartikan sebagai kemerosotan nilai uang karena banyaknya dan cepatnya uang beredar sehingga menyebabkan naiknya harga barang-barang. Hal ini menunjukkan bahwa kata التضخم dalam berita ekonomi merupakan polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

b. نشاط

Dalam kamus bahasa arab al-munawwir mempunyai arti kegiatan, kerajinan sedangkan dalam kamus almanya berarti semangat, energi dan kegembiraan. jika melihat konteks dalam teks yang berhubungan dengan ekonomi maka kata نشاط dapat diartikan bisnis yakni suatu kegiatan yang dilakukan oleh individu atau organisasi dalam menyediakan barang atau jasa untuk kelancaran sistem ekonomi. Dengan demikian kata نشاط dalam berita ekonomi merupakan polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

c. عملاء

Dalam kamus almanya berarti pekerja dan faktor. akan tetapi dalam teks berita kata عملاء dapat diartikan klien yaitu seseorang yang membayar dan mendapatkan produk atau jasa. Oleh karena itu, kata عملاء dalam berita ekonomi merupakan polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

d. المشورة

Dalam kamus al-munawwir mempunyai arti nasehat dan saran. dalam kamus maknanya berarti musyawarah atau pertimbangan. dalam hal ini diartikan nasehat sesuai dengan kamus yakni konsultasi dengan artinya pertukaran pikiran untuk mendapatkan sebuah kesimpulan. Dengan demikian kata المشورة dalam berita ekonomi

merupakan polisemi yang mana terdapat kesamaan dengan makna leksikal hanya saja berbeda dalam gaya bahasa.

e. دور

Dalam kamus al-munawwir mempunyai arti putaran, waktu, tingkat dan peran. dalam konteks berita ini kata دور diartikan peran yaitu tugas atau kewajiban seseorang dalam suatu usaha atau pekerjaan. Maka kata دور merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

f. رئيس

Kata ini bisa diartikan kepala, pemimpin, sesuatu yang penting (pokok), dan pemuka. dalam konteks kalimat yang berada di berita CNN Arabic kata ini mempunyai arti kepala. Yakni kepala dapertemen. Dengan demikian kata رئيس dalam berita ekonomi disini merupakan polisemi dengan makna leksikal.

g. قيود

Dalam kamus al-munawwir mempunyai arti pelarangan, pengekangan dan pembatasan. Dalam konteks berita di CNN arabic kata ini mempunyai arti pembatasan. Yaitu suatu tindakan dalam membatasi atau mengurangi sesuatu. Kata قيود merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

h. تيسير

Dalam kamus al-maany kata ini mempunyai arti menenangkan, memudahkan dan memfasilitasi. Memfasilitasi menjadi arti untuk kata تيسير dalam konteks berita di CNN Arabic. yaitu menyediakan sarana dan melayani sebuah proses agar mempermudah dalam mencapai tujuan. Dengan demikian kata kata تيسير dalam konteks berita di CNN Arabic merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

i. عوائد

Kata عوائد mempunyai arti Proses, imbalan, penghasilan dan pendapatan. Dalam konteks ini berarti pendapatan. Yaitu menerima sesuatu sebagai hasil pencapaian dan menjadi tujuan utama dalam perusahaan. Dengan demikian kata عوائد dalam konteks berita di CNN Arabic merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

j. تنفيذ

Dalam kamus Al-maany mempunyai arti penyelesaian, pemenuhan dan pelaksanaan. Akan tetapi dalam konteks disini berarti melakukan. Dengan demikian kata تنفيذ dalam konteks berita di CNN Arabic merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

k. اعتماد

Dalam kamus Al-maany mempunyai arti sandaran, kepercayaan, ketergantungan dan keputusan. Dalam konteks berita di CNN Arabic mempunyai arti keputusan. Yaitu proses pencapaian target dengan memilih tindakan dalam pemecahan masalah. Dengan demikian kata اعتماد dalam konteks berita di CNN Arabic merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

l. ضغط

Dalam kamus Al-maany mempunyai arti tekanan, paksaan, desakan dan himpitan. Adapun dalam berita CNN Arabic mempunyai arti tekanan. Yakni keadaan yang mendesak dan terkadang penuh dengan paksaan. Oleh karena itu kata ضغط dalam berita ekonomi di CNN Arabic merupakan polisemi dengan bentuk makna leksikal.

m. تكديس

Dalam kamus Al-munawwir mempunyai arti tumpukan, kepadatan dan gundukan. Akan tetapi dalam konteks disini berarti kepadatan. Yakni keadaan sesuatu yang melebihi kapasitas. Dengan demikian kata تكديس dalam konteks berita di CNN Arabic merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

2. Bentuk Verba

a. اقترح

Dalam kamus al-munawwir mempunyai arti mengusulkan, menyuruh, memilih dan menciptakan. dalam konteks ini kata tersebut diartikan menyarankan atau menawarkan. Oleh karena itu kata اقترح dalam berita ekonomi di CNN Arabic merupakan polisemi dengan bentuk makna leksikal.

b. سأل-مسؤول

Dalam kamus bahasa arab indonesia kata سأل (fiil madhi) dan مسؤول (isim maful) ini memiliki bermacam macam arti dari suku kata yang sama pada fiil madhi. سأل ini memiliki arti bertanya apabila berada di dalam konteks di dalam forum pendidikan .berbeda dengan jika digunakan sebagai permohonan hamba kepada tuhannya maka سأل diartikan sebagai berdoa, memohon dan meminta Jauh berbeda jika lafadz diatas diubah menjadi isim maf'ul مسؤول maka lafadz ini jika digunakan pada pekerjaan maka lafadz مسؤول berarti yang diberikan tanggung jawab atau makna yang sering digunakan pada saat ini yaitu manajer dan pejabat karena mereka pada hakikatnya diberikan tanggung jawab oleh beberapa orang untuk mengurus suatu instansi perkantoran atau kenegaraan. Dan apabila lafadz مسؤول digunakan pada bahasa tingkat rendah seperti pada kalangan antar teman pada kerja kelompok maka kata ini dapat diartikan yang bertugas. Oleh karena itu kata مسؤول dalam berita ekonomi di CNN Arabic merupakan polisemi dengan bentuk makna leksikal dan juga gramatikal.

c. خَفَّفَ- يَخَفِّفُ

Kata ini mempunyai arti meringankan, melemahkan, mengurangi dan melonggarkan. Dalam konteks berita di CNN Arabic mempunyai arti melonggarkan. Dengan demikian kata خَفَّفَ- يَخَفِّفُ dalam konteks berita di CNN Arabic merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

d. عَدَّلَ- يَعْضِلُ

Dalam kamus Al-munawwir kata tersebut memiliki arti mengatur, mengawasi, memperbaiki dan mengubah. Adapun dalam berita di CNN Arabic mempunyai arti mengubah. Oleh karena itu kata عَدَّلَ- يَعْضِلُ dalam berita ekonomi di CNN Arabic merupakan polisemi dengan bentuk makna leksikal.

e. حَلَّ- يَحُلُّ

Dalam kamus Al-maany berarti menguraikan dan membuka. Adapun dalam kamus Al-munawwir berarti mengatasi dan menyelesaikan. Dalam konteks berita di CNN Arabic kata tersebut diartikan menyelesaikan. Oleh karena itu kata حَلَّ- يَحُلُّ dalam berita ekonomi di CNN Arabic merupakan polisemi dengan bentuk makna leksikal.

f. تَنَاقَلَ- يَتَنَاقَلُ

Dalam kamus Al-maany berarti membawa dan memancarkan. Adapun dalam kamus Al-munawwir berarti melaporkan dan memberi kabar. Dalam konteks berita di

CNN Arabic kata tersebut mempunyai arti diberitakan. Dengan demikian kata -تناقل- يتناقل dalam konteks berita di CNN Arabic merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

g. ساهم- يساهم

Dalam kamus Al-munawwir mempunyai arti berperan, berpartisipasi dan berkontribusi. Adapun dalam konteks disini mempunyai arti berkontribusi. . Dengan demikian kata ساهم- يساهم dalam berita ekonomi merupakan polisemi yang mana terdapat kesamaan dengan makna leksikal hanya saja berbeda dalam gaya bahasa.

3. Bentuk Adjective

a. خطورة

Dalam kamus almany berarti keadaan bahaya, kesungguhan hati dan penting. dalam kamus al-munawwir berarti bergoyang atau bergerak. dalam teks tersebut kata خطورة berarti keadaan bahaya yaitu suatu aktivitas atau sesuatu yang berpotensi menimbulkan kerugian. Oleh karena itu kata خطورة dalam berita ekonomi di CNN Arabic merupakan polisemi dengan bentuk makna leksikal.

b. مشترك

Dalam kamus al-munawwir berarti timbal balik, biasa, umum, banyak. dalam teks berita tersebut kata مشترك diartikan umum yakni secara menyeluruh. Yaitu menyeluruh segala sesuatunya terkena dampaknya tanpa terkecuali. Dengan demikian kata مشترك dalam konteks berita di CNN Arabic merupakan bentuk polisemi berupa metafora yakni makna kiasaan serta terdapat kesinambungan dengan makna leksikal.

c. الشعبة

Pada lafadz diatas sebagaimana yang penulis analisis pada kamus kamus digital kata tersebut memiliki makna yang banyak yang saling berhubungan dalam konteks pemerintahan lafadz شعبة dapat digunakan maknanya sebagai departemen pada konteks lain jika kata tersebut digunakan pada konteks keorganisasian pada instansi maka dapat kita gunakan pada maknanya sebagai divisi. Dan jika digunakan pada konteks pendidikan sekolah tinggi atau pada universitas lafadz "شعبة" dapat berarti jurusan dan program studi. Serta apabila digunakan pada konteks olahraga maka lafadz شعبة dapat juga difahami sebagai cabang suatu olahraga sebagai maknanya. Oleh karena itu kata شعبة dalam berita ekonomi di CNN Arabic merupakan polisemi dengan

bentuk makna leksikal hanya saja berbeda dalam penggunaan makna kata dan gaya bahasa.

d. انخفاض

Kata ini memiliki arti menurun, rendah dan pelan. dalam konteks berita di CNN Arabic kata ini berartikan menurun. Yaitu keadaan ke bawah atau semakin rendah. Oleh karena itu kata dalam berita ekonomi di CNN Arabic merupakan polisemi dengan bentuk makna leksikal

Simpulan

Dapat disimpulkan dari hasil analisis terhadap polisemi dalam berita ekonomi, Polisemi merupakan bentuk bahasa (kata, frasa) yang mempunyai makna lebih dari satu. Makna lebih dari satu tersebut terjadi karena adanya beberapa konsep dalam pemaknaan suatu kata. Artikel ini memilih jenis polisemi berdasarkan kategori katanya, yaitu kata nominal, verba dan adjective. Jenis-jenis ini sangat mudah ditemukan dan dipelajari oleh para pemula. Penelitian dalam dua berita ekonomi di CNN Arabic terdapat tiga belas kata nomina, tujuh kata verba dan empat kata adjective yang mengandung polisemi. Kata-kata ini dapat diketahui arti-artinya dengan melihat kamus atau menganalisis struktur kalimat.

Adapun faktor terjadinya polisemi dalam berita ekonomi ini adalah pergeseran penggunaan yakni tergantung pemakaiannya dan struktur kalimat. pengaruh bahasa asing juga menjadi faktor kuat dikarenakan sistem ekonomi yang saling berhubungan dengan negara-negara asing. Karakteristik dalam kata yang berpolisemi dalam berita di CNN Arabic masih memiliki hubungan dengan bermacam-macam arti dalam satu kata. Menganalisis kata yang bermakna polisemi yang terdapat dalam berita ekonomi bahasa Arab yang dapat memudahkan para pembelajar memahaminya, Melalui berita ekonomi bahasa arab tersebut pembelajar diperlihatkan secara langsung bagaimana mencari makna polisemi yang terdapat dalam media online tersebut.

Daftar Pustaka

- Abdussamad, Z. (2021). *Metode Penelitian Kualitatif*. Makasar: Syakir Media Press.
<https://doi.org/10.4324/9781315661063-13>
- Adlani, Z. N. (2022). *Polisemi Adjektiva Pemerl Sifat dalam Berita Online Tirto. id Highlight Politik: Kajian Linguistik*. UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta.

- Alfianti, Y. D., Astuty, A., & Wijayanti, A. (2021). Polisemi dalam Judul Berita Online Portal Detik. com Edisi Tahun 2020 dan Implementasinya sebagai Bahan Ajar Bahasa Indonesia di SMP. *Repetisi: Riset Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 4(2), 13–19.
- Alnizar, F. (2017). Kesepadanan Terjemahan Polisemi: Penelitian Analisis Konten pada Terjemahan Surat al-Baqarah Kementerian Agama. *Hayula: Indonesian Journal of Multidisciplinary Islamic Studies*.
- Amilia, F., & Anggraeni, A. W. (2017). *Semantik Konsep dan Contoh Analisis*. Malang: MADANI.
- Anisah, Z. (2016). Polisemi pada Wacana Humor Indonesia Lawak Club. *AL HIKMAH: Jurnal Studi Keislaman*, 6(6), 152–167.
- Arifin, S. A., & Febriani, I. (2021). Polisemi Pada Akun Instagram Komik Grontol Januari-Maret 2020 (Kajian Semantik). *Jurnal Diklastr: Pendidikan, Pembelajaran, Linguistik, Bahasa Indonesia, dan Sastra Indonesia*, 2(1).
- Effendi, M. S. (2012). Linguistik sebagai Ilmu Bahasa. *Jurnal Perspektif Pendidikan*, 5(1), 10.
- Erwansah, Sulissusiawan, A., & Syahrani, A. (2019). Penggunaan Polisemi pada Kolom Wacana Surat Kabar Pontianak Post Edisi Januari 2018. *Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Khatulistiwa*, 8(1), 1–9.
- Ferawati, D. (2018). Polisemi Dalam Bahasa Arab. *Cross-border*, 1(1), 308–318.
- Ginting, H., & Ginting, A. (2019). Beberapa Teori Dan Pendekatan Semantik. *Jurnal Pendidikan Bahasa Indonesia dan Sastra (PENDISTRA)*, 2(2), 71–78.
- Hariato, N., Afria, R., & Izar, J. (2022). Polisemi dan Homonim dalam Kajian Semantik Bahasa Arab. *Prosiding Seminar Nasional Humaniora, Universitas Jambi*, 2, 48–53.
- Hasyim, M., Darusti, F., Ngarifah, I., & Ashiddiq, M. C. (2019). Polisemi. In *Bunga Rampai Semantik*. Malang: UIN MALIKI PRESS Malang.
- Karya Suhada, O. (2022). Polisemi Pada Kosakata Anggota Tubuh dalam Bahasa Arab. *Kalamuna: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 3(2), 121–138. <https://doi.org/10.52593/klm.03.2.01>
- Lusiana, N. (2018). Penerjemahan Al-Musytarok Al-Lafdzi Dalam Kitab Bidayatul Mujtahid Wa Nihayatul Muqtasid (Studi Komparatif Tim Penerbit Pustaka Azzam Dan Tim Pustaka Amani) Novi. *AN-NAS : JURNAL HUMANIORA*, 2(2), 238–247.

- Mahsun. (2017). *Metode Penelitian Bahasa. Fakultas Adab dan Humaniora UIN Sunan Ampel Surabaya*. Depok: PT Raja Grafindo Persada.
- Muliastutik, L. (2014). Linguistik Umum. In *Bahasa dan Linguistik* (hal. 1–42). Jakarta: Universitas Terbuka, Jakarta.
- Nasution, S. (2017). *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*. Malang: Lisan Arabi.
- Nur, T. (2014). Sumbangan Bahasa Arab terhadap Bahasa Indonesia dalam Perspektif Pengembangan Bahasa dan Budaya. *HUMANIORA*, 26(2), 235–243. <https://doi.org/https://doi.org/10.22146/jh.5245>
- Parera, J. D. (2004). *Teori semantik*. Jakarta: Erlangga.
- Pasangio, S. (2020). Penggunaan Kata Berpolisemi Pada Surat Kabar Harian Mercusuar. *Jurnal Bahasa dan Sastra*, 5(4), 15–22.
- Riani, R. W. (2019). Analisis Makna Kata Hana dan Bunga Sebagai Polisemi (Kajian Linguistik Kognitif). *Philosophica: Jurnal Bahasa dan Sastra*, II(1), 24–32. <https://doi.org/https://doi.org/10.35473/po.v2i1.237>
- Siompu, N. A. (2019). Relasi Makna dalam Kajian Semantik Bahasa Arab. *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab*, (5), 690–701.
- Suaibah, A. I. (2016). *Polisemi Dalam Surat Kabar Media Indonesia Rubrik Politik dan Implikasinya pada Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di SMP*. UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta.
- Sugiyono, S., Idris, M., Afandi, Z., Zain, H., Sukamta, Kusumawati, A. A., ... Abdurahman, D. (2018). *Bahasa dan Sastra Arab Lintas Budaya*. Yogyakarta: adab press.
- Waris, et. al. (2022). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Padang: PT Global Eksekutif Teknologi.
- Yahya, Y. K. (2017, Oktober). Usaha Bahasa Arab Dalam Menghadapi Era Globalisasi. *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab III, Universitas Negeri Malang*, 38–48.
- Yanda, P. D., & Ramadhani, D. (2017). *Pengantar Kajian Smenatik*. Yogyakarta: Deepublish.
- Yasin, A., & Ahmad. (2023). Al-Musytarak Al-Lafdzi Fii Al-Qur ' an Al-Karim (Lafdzah Al-Hikmah Namudzajan). *Jurnal Lisanudhad*, 8(1), 25–44.